

## 86. *Elsi Cucheman – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement*

**1629 Juni 6 – 15**

*Die Witwe Elsi Cucheman aus Gletterens wird der Hexerei verdächtigt. Mehrfach verhört und gefoltert, bestreitet sie die Anschuldigungen. Sie wird in ihre Pfarrei verbannt.* 5

*La veuve Elsi Cucheman, de Gletterens, est suspectée de sorcellerie. Elle est interrogée et torturée à plusieurs reprises, mais n'avoue rien. Elle est condamnée au bannissement dans sa paroisse.*

### 1. *Elsi Cucheman – Verhör / Interrogatoire*

**1629 Juni 6**

Rosey 10

6 junii 1629, judex amman Fleischman<sup>1</sup>

H Feldtner, h Brodard

Franz Gottrow

Gydolla

Weibel 15

Elsi, relicte de Pierre Cuchiman de Gletterens, enquire pourquoy elle tenoit prison, a dict que pour avoir demandé de l'argent / [S. 382] a elle deu, on l'avoit appellee sorciere, que on l'appelle ainsy a tort. Interroguee de quelle maladie son marry estoit mort, a respondu que le frere de sondit marry, ayant nom Guillaume, l'avoit battu et atteint en un endroict qui luy causa une rupture, de laquelle touttefois il ne s'apperceust si tost, ains seulement troys sepmaines apréz, auquel mal s'estant joint la jaulnisse, il en seroit mort. Que l'espace de 39 ans qu'elle a ehu sondit marry, ilz se sont reciproquement uniquement ayméz. Que lesdites maladies l'ont travaillé dés la Saint Jehan [24. Juni] jusque a Pasques. Que monsieur Fywa luy avoit fait des breuvages. Qu'elle avoit cinq enfantz de sondit marry. 20

Enquire suivant l'examen si elle n'avoit commandé de desrober des oyes pour certain banquet, l'a nié. Confessant que tenant la serviette du pain benist et en proferant ces parolles: «<sup>a</sup>-On est garry du mal des bons saintz.<sup>-a</sup> Tout ce que Jesu Christ a fait a bien prins, aussy fasse cecy, s'il plaist a Dieu le Pere, le Filz & le Saint Esprit.»<sup>2</sup> Puis apréz: «Si tu tiens du mal des saintz, celui duquel tu tiens chevauchera le premier & celui duquel tu ne tiens pas demeurera en arriere.» 25  
Interroguee de qui elle sçavoit tel charme, a respondu d'une nommee Margarite de S Albin. Elle atteste que ceux qui avec croyance feront ainsy, seront garry dans 9 jours, en ayant elle ainsy esté garrie. 30

Enquire d'ou luy provenoient les esgratignures qu'on luy voyoit par foys, a dict que cela luy arrivoit en tondant les hayes. Dict n'avoir jamais quitté Dieu, ny le voulloir quitter. 35

**Original:** StAFR, Thurnrodel 12, S. 381–382.

<sup>a</sup> Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.

<sup>1</sup> Gemeint ist ein Stadtweibel.

<sup>2</sup> Paul Aebischer mentionne cette prière, de même que celle qui suit. Aebischer 1932, p. 42. 40

**2. Elsi Cucheman – Anweisung / Instruction**  
**1629 Juni 8**

Gefangne

15 Elsi, relicte de Pierre Cucheman de Gletterens, soubçonné de sorcellerie mais rien  
vouluz confesser, sinon d’avoir usé certaines prieres pour guerrir le mal des bons  
saints, nonobstant qu’elle aye esté torturee avec la simple corde. Sol mit dem klei-  
nen stein uffgezogen werden.

*Original: StAFR, Ratsmanual 180 (1629), S. 319.*

**3. Elsi Cucheman – Verhör / Interrogatoire**  
**1629 Juni 8**

10 8 junii, Zollets thurn, judex h großweibel<sup>1</sup>  
H Feldtner, h Brodard  
Bawman, Rämi, Amman  
Weibel

15 Elsi susdite dict que son filz et un de Vallon ont porté un oye a sa maison, mais  
qu’elle ne le leur avoit aucunement commandé, ne voullant confesser autre chose  
que ce qu’elle a desja dict devant hier.

On l’a tiré 3 fois avec la simple corde.

*Original: StAFR, Thurnrodel 12, S. 383.*

20 <sup>1</sup> Gemeint ist Franz Karl Gottrau.

**4. Elsi Cucheman – Verhör / Interrogatoire**  
**1629 Juni 9**

9 junii 1629, Zollets thurn, judex h großweibel<sup>1</sup>  
H Feldtner, h Brodard  
25 Bawman, Zur Tannen, Amman  
Gydolla  
Weibel

30 Elsi susdite<sup>a</sup> enquire quelles gens elle avoit garry avec la serviette et priere sus-  
escripte, a respondu Pierre Chevalley et Katryn Teraillon. Estant appliquee a la  
torture de la petite<sup>b</sup> pierre, n’en ayant a la voir ressentiment, dict que nostre Sei-  
gneur la soustient. Crie mercy.

*Original: StAFR, Thurnrodel 12, S. 383.*

<sup>a</sup> Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt: Terraillo.

<sup>b</sup> Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt: simp.

35 <sup>1</sup> Gemeint ist Franz Karl Gottrau.

## **5. Elsi Cucheman – Anweisung / Instruction**

**1629 Juni 11**

Gefangne

Elsi, relicte de Pierre Cuscheman, mit dem kleinen stein torturiert, aber nichts bekhennen wöllen. Ingestellt, biß man sich erkundiget etlicher bedenken. 5

*Original: StAFR, Ratsmanual 180 (1629), S. 323.*

## **6. Elsi Cucheman – Anweisung / Instruction**

**1629 Juni 13**

Gefangne

1. Die von Gletterens<sup>1</sup>, derenthalben man gwüsse informationen innemmen soll, welches die gerichtsherren zuthun, wyl sie interessiert sich beschwärendt<sup>a</sup>. Wyl das examen wytlouffig, soll völliglich das keyserlich recht usstahn. 10

*Original: StAFR, Ratsmanual 180 (1629), S. 331.*

<sup>a</sup> *Unsichere Lesung.*

<sup>1</sup> *Gemeint ist Elsi Cucheman.* 15

## **7. Elsi Cucheman – Verhör / Interrogatoire**

**1629 Juni 13**

13 junii, Zollets thurn, 1629, judex h großweibel<sup>1</sup>

H Feldtner, h Wildt

Bawman, Zur Tannen, Amman, Lari 20

Gydolla

Weibel

<sup>a</sup>-Solvit 12 ~~ff~~.<sup>a</sup> Elsi Cuchiman soustient que Abraham du Bey est cause qu'elle souffre telz tourmentz, que ledit Abraham a battu sa mere. Elle a enduré le quintal sans confesser autre chose. Crie mercy. 25

*Original: StAFR, Thurnrodel 12, S. 383.*

<sup>a</sup> *Hinzufügung am linken Rand.*

<sup>1</sup> *Gemeint ist Franz Karl Gottrau.*

## **8. Elsi Cucheman – Urteil / Jugement**

**1629 Juni 15**

Gfangne

1. Elsi Cucheman, so das keiserlich recht vollig erlitten, aber nütt bekhendt. Ist erlassen mitt costens abtrag und confination in ire perrochian, doch ist des eyds erlassen. 30

*Original: StAFR, Ratsmanual 180 (1629), S. 335.* 35